002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/417

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 16 / 05 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 14:20
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Sam Rach

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ចន្ទ ទី ១៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើអង្គសេចក្ដី - ថ្ងៃ ៣៩៨

រៀបចំដោយ៖ សែ កុលវុឌ្ឍី និង Maddalena GHEZZI

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ (អវត្តមាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្ដរា, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Vincent de Wilde D'ESTMAEL, កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អរុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSÉ
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ឡោ

ជុនធី, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ន, លោកស្រី ទី ស្រ៊ីនណា, លោក ហុង គីមសួន
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ លោក ជុំ ម៉ី (2-TCCP-243)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី ស្វ សុឡាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក ឡាញ ង៉ែត, កញ្ញា ស្រី ណាក់, លោក ឡាយ ណារ៉ា, លោក នូ មនោរត្ន័, កញ្ញា Hannah KIM

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.១០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.១៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៥
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៣
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៥០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.១២
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៤ ម៉ោង និង ២២ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០៤	០៩.០៥
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៥	០៩.០៧
សារណាផ្ទាល់មាត់របស់ភាគីលើសំណើសុំឱ្យទទួលយកសៀវភៅដែលនិពន្ធដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជុំ ម៉ី (2-TCCP-243)	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីនាំមុខ សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.០៧ ០៩.០៧ ០៩.១៣ ០៩.១៦ ០៩.១៧	០៩.០៧ ០៩.១៣ ០៩.១៦ ០៩.១៧ ០៩.១៧
ការតាំងសំណួរទៅដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជុំ ម៉ី (2-TCCP-243)	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីនាំមុខ សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.២២ ០៩.៣២ ១១.០២ ១៤.១៨	០៩.៣២ ១១.០១ ១៤.១៨ ១៦.០៩

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>សារណាផ្ទាល់មាត់របស់ភាគីទៅលើសំណើសុំរបស់មេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីសុំឱ្យទទួលយកសៀវភៅដែលនិពន្ធដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជុំ ម៉ី (2-TCCP-243) (E400)</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានស្តាប់សារណាផ្ទាល់មាត់របស់ភាគីទៅលើសំណើសុំរបស់មេធាវីនាំមុខតាមវិធាន ៨៧.៤ សុំឱ្យទទួលយកឯកសារដកស្រង់ចេញពី សៀវ ភៅ ដែលនិពន្ធដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជុំ ម៉ី (2-TCCP-243) ធ្វើជាឯកសារភស្តុតាង។ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចទទួលយកឯកសារដកស្រង់ចេញពីសៀវភៅនោះ ធ្វើជាឯកសារភស្តុតាង។

<u>ការតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជុំ ម៉ី (2-TCCP-243)</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង បានតាំងសំណួរបឋម ទៅកាន់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជុំ ម៉ី (2-TCCP-243) បន្ទាប់មកមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី នួនជា បានតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជុំ ម៉ី (2-TCCP-243)។

No Change

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/5153	D94/14	00172042-00172045; 00205087-00205091; 00205092-00205096	Written Record of Interview of KEO Chandara	P	00172043	00205088	00205093
E3/7451	D288/4.40	00347916-00347995;	Transcript of Proceedings - "Duch" Trial - 30 June 2009	P	-	00346475 00346467	00346564

	.1	00346456-00346552; 00346553-00346655					00346573
E393.2	-	01222328-01222936	Annex 2: OCIJ S-21 Prisoners List 31 March 2016	P	-	-	-

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9253	D108/30.1	00170541-00170585; 00175536-00175559; 00197755-00197777	Confession of Chum Manh	P	00170580-00170585	00175556-00175559	00197775-00197777
E3/9431	D86/16	00181395-00181448; 00198028-00198081; 00181449-00181502	Annex 1: Report of Crime Scene Reenactment at TUOL Sleng on 27 February 2008 (PHOTO 45, 46)	P	-	00198074-00198076 00198064	-
E3/770	D248/4.5	00376277-00376311; 00539018-00539047; 00525971-00525999	Revolutionary Youth Number 5 May 1977	P	00376280 00376281	00539021 00539020	00525974 00525973
E3/5885	D22/7	00152375-00152386; 00156834-00156844; 00351286-00351300	Civil Party Application of CHUM Mey	P	00152375 00152377	00156834 00156836	00351286 00351290
E3/5765	D86/16	00181328-00181346; 00197998-00198008; 00181347-00181356	Report of Crime Scene Reenactment at TUOL Sleng on 27 February 2008	P	-	00198003	-
E3/3095R	-	V01000241 - V01000241	East German documentary film entitled "Die Angkar"	P	-	-	-

01245371

ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៥)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.00 ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦។ (១៦.១០)

កាលវេលាសវនាការបន្ត

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្ដើមពីម៉ោង ០៩.00 ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១[illegible] ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡា[illegible] ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុ[illegible] [illegible]ddalena GHEZZI